

# ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER



A CITL-ben töltött idő alatt Ágoston olyan autofikciós műveket kutatott, amelyekben hangsúlyos szerephez jut a homoszexualitás, és ezt a kérdést szociológiai/szociologizáló keretben elemzik.

## A kiválasztott művek:

- *Le Bastion des larmes (Könnyek bástyája)*, Abdellah Taïa (Editions Julliard, 2024).

**Munkanyelvek :**  
Français → Magyar

**Az ösztöndíjas út ideje:**  
Március 30-tól április 13-  
ig 2026

**Az ösztöndíjas út helye:**  
Collège International des  
Traducteurs Littéraires,  
Arles

## Ágoston Faber

**Fáber Ágoston** magyar szociológus és fordító. Doktori értekezését Pierre Bourdieu elméletének és politikai aktivizmusának viszonyáról írta, amely a közelmúltban jelent meg a Routledge könyvkiadónál *Pierre Bourdieu. Theory and Politics* címmel. Legújabb fordításai: Didier Eribon: *Visszatérés Reimsbe*, Pierre Bourdieu és Loïc Wacquant: *Meghívás reflexív szociológiára*, Giuliano da Empoli: *Ragadozók kora*.

# ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER

**Ha érdekel a recenzió  
és bizonyos  
szövegrészletek  
magyar fordítása, lépj  
kapcsolatba  
Ágostonnal :**

[agostonfaber@gmail.com](mailto:agostonfaber@gmail.com)

**Ágoston az  
[archipelagos-eu.org](http://archipelagos-eu.org)  
oldalon**

[archipelagos-eu.org](http://archipelagos-eu.org)

## **Összefoglalás**



Abdellah Taïa 1972-ben született marokkói író, aki francia nyelven ír. A nyelvválasztásnak politikai oka is van: célja, hogy rámutasson arra, hogy a francia nyelv még egy volt gyarmatorszámban sem szükségszerűen az elnyomás eszköze és közvetítője.

A 2024-ben megjelent *Bastion des Larmes* (Könnyek bástyája) című műve önéletrajzi ihletésű, és az autobiográfiai irodalomban Didier Eribon által is tárgyalt visszatérés – Visszatérés Reimsbe – adja a mű kiindulópontját. A régóta Párizsban élő író visszatér szülővárosába anyja halála után, mert nővéreivel el kell adniuk a közös házukat, és anyjuk egykori hitelezőit is fel kell kutatni és ki kell fizetni.

Ez a visszatérés indítja el azokat a hangokat, amelyek egymásba fonódása a regényt létrehozza. Olyan központi témák jelennek meg benne, mint a hatalom, az elnyomás, a romlottság, a kábítószer-kereskedelem, a társadalmi egyenlőtlenségek, a homoszexualitás, a nemi erőszak, a hűség és – mindenekelőtt – a szeretet és a szerelem. Bár a regény szociologizál, nem törekszik az egykori gyarmatország Marokkó emberi, családi és szerelmi viszonyainak aprólékos megrajzolására, és a szerzővel kapcsolatban is leginkább csak azt a kérdést veti fel, hogy vajon párizsi emigránsként mennyiben távolodott el a saját gyökereitől és vált polgárrá, sőt, „fehér férfivá”.

A történetmesélés nem lineáris, inkább emlékek és különböző hangok köré szerveződik, Taïa nővéreinek és egykori homoszexuális – és már halott – szeretőjének hangja szólal meg és segít a szerzőnek emlékezni, az egykori érzelmeket és szenvedéseket feleleveníteni.

## **Az Archipelagos programról :**

Az Archipelagos célja, hogy támogassa az európai irodalom nyelvi sokszínűségét, támaszkodva a műfordítók szakértelmére és támogatva a könyvkiadásban dolgozó más szakemberek munkáját.